

Forfatter: Kingo, Thomas

Titel: Digtning i udvalg

Citation: Kingo, Thomas: "Digtning i udvalg", i Kingo, Thomas: *Digtning i udvalg*, udg. af Marita Akhøj Nielsen , Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, Borgen, 1995, s. 511.
Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-kingo09val-shoot-idm140375701683152/facsimile.pdf> (tilgået 25. april 2024)

Anvendt udgave: Digtning i udvalg

- 182 *Erindring*: bemærkning. – *tilhørlig*: passende. – *prentede*: trykt. – *for*: foran. – *mens*: men. – *og*: også. – *optegges*: udgives; dette løfte blev ikke indfriet. – *Guds befalede*: (skal læseren være) overgivet i Guds varetægt.
- 183 A. *sal* B.: jf. note til s. 167. – *Aandelige Sjuenge-koor(s)*: jf. note til s. 163.

Dend første Sang

Andægtigheds Opmantring: opmantring til andægtighed. – *og*: også. – *Jeg vil ...*: salme af Georg Niege, oversat til da. af Jacob Madsen, 1603; melodien (DDK nr. 217a), der kan følges tilbage til Hamburg 1598, findes i Anders Arrebo: *K. Davids Psalter*, 1627, til Sal. 33.

- 1.3 *Vendens Sorg*: bekymring for denne verdens ting. – *betemme*: forsvinde. – 1.4 *Slæ ... Vind*: slå den hen.
- 2.5 *Nanders*: nådegavers. – *Floode-maal*: højvande. – 2.6 *grundeløse*: bundløse.
- 184 3.1 *Mens*: men. – *kiender*: mærker. – 3.2 *bruddet*: revnet. – 3.4 *bliver vær*: opdager. – 3.6 *ankelig*: skrøbelige, sørgelige. – *Formue*: evne. – 3.8 *Lær*: om kroppen, jf. 1.Mos. 2,7.
- 4.1 *bejanner*: klager over. – 4.3 *hammer*: bearbejder med hammer. – 4.5 *At*: så at. – 4.7 *grafter*: graver.
- 5.1-5 *Nu (...)* *Nu*: snart ... snart. – 5.2 *vellyst-maded*: med vellyst som madding. – 5.3 *Som*: knyttet til *vellyst*. – 5.3-4 *drøge* *Før*: trække over (og derved skjule). – 5.7 *herdis*: verdens. – *Fløje*: vejrhæner.
- 6.2 *Sørge-lad*: tung skæbne.
- 185 6.5 *Arindsmand*: fjende. – 6.7 *nep*: næppe. – 6.8 *ret*: virkelig. – *Stand*: tilstand.
- 7.1 *trænger*: trykker. – 7.8 *kalt*: koldt.
- 8.3 *Did*: derhen. – 8.4 *bag Dønnen*: nl. på den foragtedes plads. – 8.6 *drybe*: drypper. – 8.7 *neppist*: knap.
- 9.1 *Thi*: derfor. – 9.2 *Du*: for at du.
- 186 10.1-3 *Slæ ...*: jf. 2.Mos. 17,6, hvor Moses slår vand af klippen. – 10.4 *gjenma*: bevare. – 10.7 *finde*: mærke.
- 11.7 *Prove-finger*: prøvende finger. – 11.8 *Flux*: straks; helt.
- 12.2 *hølig*: skjult. – *Vraa*: krog. – 12.6 *Taal*: tålmodighed.
- 13.2 *Fiare-ham*: fjederham, fjerdragt. – 13.3 *lette*: løfte. – 13.4 *Lyste-kann*: ting, der vækker lyst.
- 187 13.7 *jule*: fremføre.
- 14.1 *høle*: skal hvile. – 14.2 *Tænke-tøj*: ting, der optager tankerne.

511

- 14.4 *Hald*: klippe. – 14.5 *af*: bort. – 14.7 *snedelig*: sne-digt.
- 15.1 *Arind*: misundelse. – 15.2 *det*: det som. – 15.3 *tilbede*: klar. – 15.5 *agter*: vil begive mig. – 15.7 *vanke*: vakle.
- 16.7 *Til*: for.

Hierte-Suk

- 188 1 *Steenig*: senhårde.
- 2 *Blodne*: blive blod.
- 3 *Brødd*: rand.
- 5 *Isse-kule*: kule til is.
- 6 *frøse*: frose.
- 8 *Tøe*: kunne tøe.
- 9 *Søve-pryne*: sovetryne.
- 11 *Øyembryne*: øjne.
- 12 *Vække*: skal vække.
- 13 *Gløder ...*: jf. Es. 6,6-7.
- 14 *op og ned*: fra overst til nederst.
- 15 *At*: så at. – *demper*: tilstøtgar.

Dend II. Sang

- 189 *Tugtemestere*: opdrager, lærer. – *til*: som fører til. – *og*: også. – *Jeg næber fast ...*: Salmen, der opr. er en reformert gendigtning af Sal. 130, blev oversat til da. af Steen Bille 1612; melodien (DDK nr. 208) kendes tidligst fra en salmebog fra Strasbourg, 1539.
- 1.4 *Hu*: sind. – 1.5 *fulde*: urene; onde. – 1.6 *Fra*: for. – 1.8 *Ham*: ydre; skikkelse.
- 2.3 *vanke*: gå. – 2.5-6 *Verden ... hen*: kaste helt vrag på denne verden. – 2.8 *Poenitents*: bød.
- 3.1 *Mens*: men.
- 190 3.3 *Stov(s)*: om det syndige og forgængelige, jf. 1.Mos. 18,27.
- 4.3 *hveret*: renset. – 4.4 *sølet ud*: sølet til.
- 5.5 *udlover*: lover. – 5.7 *hun*: den.
- 6.1 *Min Kiærlighed ...*: Der er tale om et brud på det første af de ti bud, jf. 2.Mos. 20,3-17; i de følgende otte strofer bekendes forsyndelser mod resten, idet niende og tiende bud omtales samlet i strofe 14. – 6.6 *grundig*: virkelig. – 6.7 *skakrer*: køber (uhæderligt).

512